Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jehu spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go w Samarii, a władzę po nim objął Jehoachaz, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Jehu spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go w Samarii, a władzę królewską po nim objął jego syn Jehoachaz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jehu zasnął ze swymi ojcami, i pogrzebano go w Samarii. A w jego miejsce królował jego syn Jehoachaz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Jehu z ojcami swymi, i pochowali go w Samaryi; a królował Joachaz, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Jehu z ojcy swymi, i pogrzebli go w Samaryjej: i królował Joachaz, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Jehu ze swymi przodkami, i pochowano go w Samarii. Jego syn, Joachaz, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Jehu ze swoimi ojcami, i pochowali go w Samarii, a władzę królewską po nim objął Jehoachaz, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Jehu spoczął przy swoich przodkach i pochowano go w Samarii, a panowanie po nim objął jego syn, Jehoachaz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jehu spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Samarii, a jego syn, Joachaz, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jehu spoczął ze swoimi przodkami i pogrzebano go w Samarii. Po nim królował jego syn Joachaz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Ія з своїми батьками, і поховали його в Самарії. І замість нього зацарював його син Йоахаз. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Jehu spoczął przy swoich przodkach oraz go pochowano w Szomronie; a rządy zamiast niego objął jego syn Joachaz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Jehu spoczął ze swymi praojcami i pogrzebano go w Samarii; w jego miejsce zaczął panować Jehoachaz, jego syn. |